

CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES

SECTION NATIONALE SUISSE DE L'
LANDESGRUPPE SCHWEIZ DES

ICOMOS

LETTRE AUX MEMBRES / MITGLIEDER-BRIEF

1/1996

Sommaire / Inhalt

Mitteilungen des Präsidenten der Landesgruppe	2
Information du Président de la Section nationale	3
Jahresbericht 1995	4
Rapport annuel 1995	6
Mitgliederversammlung 1996 in Zurich, Programm	8
Assemblée des membres 1996 à Zurich, programme	
Traktandenliste/ordre du jour	9
Budget 1997	10

Beilagen/annexes

- Anmeldung zur Jahresversammlung in Zurich und Exkursion in Thalwil/
inscription à l'Assemblée annuelle à Zurich et à l'excursion à Thalwil
- Dokumentation für die Besichtigung der restaurierten Gemeindeligenschaften in
Thalwil
- Programme de l'excursion à Thalwil
- Plan de Zurich et liste des hôtels / Stadtplan und Hotelliste
- Liste des membres

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

**Mitgliederversammlung 1996 der Landesgruppe Schweiz des ICOMOS
7./8. Mai 1996 in Zürich und Thalwil**

Sehr geehrte Damen und Herren,
Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Der Vorstand der Landesgruppe Schweiz des ICOMOS freut sich, Sie zur Mitgliederversammlung 1996 nach Zürich einladen zu dürfen.

Die statutarische Mitgliederversammlung wird im Stadthaus Zürich stattfinden (neben dem Fraumünster, am linken Limmatufer).

Am Nachmittag werden die Kollegen von ICOMOS Estland ihre Denkmalpflege-Arbeit vorstellen. Da uns am 7. Mai um 14.00 Uhr der Zürcher Stadtpräsident, Herr Josef Estermann, begrüßen wird, bin ich Ihnen dankbar, wenn Sie rechtzeitig im Musiksaal des Stadthauses dabei sind.

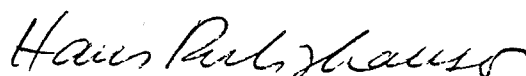
Das Wochenprogramm für unsere Gäste aus Estland hat der Leiter der Arbeitsgruppe Estland, Herr Dr. Tönis Kask, organisiert. Die Tagesexkursion vom 8. Mai hat der Denkmalpfleger des Kantons Zürich, Herr Dr. Christian Renfer, mit seinem Mitarbeiter, Herr Peter Baumgartner, gestaltet.

Der Denkmalpfleger der Stadt Zürich, Herr Dieter Nievergelt und sein Mitarbeiter, Herr Andreas Jung, führen die Gäste aus Estland durch Zürich.

Ich danke den Damen und Herren der Denkmalpflegeämter von Stadt und Kanton Zürich für diese spontane und beispielhafte Zusammenarbeit mit ICOMOS. Besonders möchte ich hier Herrn Dr. Christoph Eggenberger und Frau Anne-Chantal Petter für die grosszügige Unterstützung des Estland-Projektes danken. Ebenso danke ich natürlich den Kolleginnen und Kollegen der Arbeitsgruppe und des Vorstandes für die Vorbereitung der Tagung.

Ich freue mich, wenn Sie an unserer Veranstaltung in Zürich und Thalwil teilnehmen.

Mit freundlichen Grüssen



Hans Rutishauser
Präsident

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

**Assemblée générale 1996 de la section nationale suisse de l'ICOMOS
7 et 8 mai 1996 à Zurich et Thalwil**

Mesdames, Messieurs,
Chères et chers collègues,

Le Bureau de la section nationale suisse de l'ICOMOS a le plaisir de vous inviter à l'assemblée générale 1996 à Zurich.

Notre assemblée statutaire aura lieu à l'Hôtel-de-Ville (Stadthaus) de Zurich - à côté du Fraumünster, sur la rive gauche de la Limmat.


L'après-midi, nos collègues de l'ICOMOS-Estonie nous présenteront leurs activités dans le domaine de la conservation. Je vous remercie d'être présents à 14 heures précises dans la salle de musique de l'Hôtel-de-Ville où le Président de la ville de Zurich, M. Joseph Estermann, nous accueillera.

Notre collègue Tõnis Kask, responsable du groupe de travail Estonie, a préparé un programme visites d'une durée d'une semaine, à l'intention de nos hôtes d'Estonie. L'excursion du 8 mai a été organisée par le conservateur du canton de Zurich, Monsieur Christian Renfer, conjointement avec son collaborateur Monsieur Peter Baumgartner. Le conservateur de la ville de Zurich, Monsieur Dieter Nievergelt et son collaborateur, Monsieur Andreas Jung guideront nos hôtes estoniens en ville de Zurich.

Je suis très reconnaissant envers les membres des services de conservation de la ville et du canton pour leur collaboration spontanée et exemplaire avec l'ICOMOS. J'exprime une gratitude toute particulière à Monsieur Christoph Eggenberger et Madame Anne-Chantal Petter pour leur généreux soutien au projet Estonie. Je remercie également les collègues du groupe de travail Estonie et le Bureau pour leur participation à l'organisation de la réunion.

Je me réjouis de vous voir nombreux à notre réunion de Zurich et Thalwil.

Avec mes cordiales salutations



Hans Rutishauser
Président

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

Jahresbericht des Präsidenten 1995

Hans Rutishauser

Der Vorstand der Landesgruppe Schweiz des ICOMOS tagte 1995 fünf Mal in Bern und in Zürich. Am 6. Dezember fand die Sitzung im Rahmen des Erweiterten Vorstandes statt, d.h. gemeinsam mit den Leitern der fünf Arbeitsgruppen.

Der Präsident äusserte sich an einer Pressekonferenz am 7. Februar gemeinsam mit Vertretern des Stadtzürcher Heimatschutzes und Prof. Georg Mörsch vom Institut für Denkmalpflege der ETH, Zürich, zur Erhaltung der gesamten Parkanlage Pathumba in Zürich.

Am 21. März vertrat er die Landesgruppe an der Generalversammlung der Trägervereine von NIKE in Bern. Vom 15.-17. Juni nahm er im Auftrag Graubündens an der Tagung in Hildesheim/Deutschland teil zum Thema : 'Stuck des Früh- und Hochmittelalters', wo unser Mitglied Prof. Oskar Emmenegger und Prof. Hans-Rudolf Sennhauser Referate hielten.

Die Mitgliederversammlung vom 9./10. Mai in Basel stand unter dem Motto: 'Historische Gärten und Garteninventarisierung'. Die Organisation war das Verdienst unserer Kolleginnen und Kollegen der Denkmalpflege der Stadt Basel, vor allem aber des Arbeitsgruppenleiters, Guido Hager, Gartenarchitekt BSLA und von Frau Dr. Brigit Siegl vom Institut für Denkmalpflege der ETH Zürich.

Neben dem Thema der Historischen Gärten, das Dank der Arbeitsgruppe auch vom Heimatschutz als Thema des Jahres mit seiner Schoggitaleraktion erklärt worden ist, wurde das Jahr 1995 zusätzlich geprägt durch das aktuelle Thema 'Tourismus und Denkmalpflege', speziell die Erhaltung Historischer Hotelbauten.

Ein dreitägiges Kolloquium unter dem Thema: 'Historische Hotels erhalten und betreiben' fand vom 15.-17. September in Luzern statt. Unter der Leitung unseres Arbeitsgruppenleiters, Dr. Roland Flückiger, zusammen mit unserem Mitglied, Dr. Georg Carlen, Denkmalpfleger des Kantons Luzern, war diese Tagung - gemeinsam mit dem Schweizer Hotelierverein und dem Bundesamt für Kultur, bzw. der Eidgenössischen Kommission für Denkmalpflege durchgeführt - hervorragend organisiert und für alle Beteiligten ein Erfolg.

Während das Sommersemester des Kolloquiums an der ETH dem Thema 'Militärische Bauten' gewidmet war und in Zusammenarbeit mit der Vereinigung der Schweizer Denkmalpfleger, dem Institut für Denkmalpflege der ETH, von Herrn Maurice Lovisa, dipl. Arch. ETH, organisiert wurde, war das Kolloquium des Wintersemesters unter der Leitung von Dr. Roland Flückiger dem erweiterten Thema 'Tourismus und Denkmalpflege' gewidmet.

Im November 1995 traf sich eine Vorbereitungsgruppe des ICOMOS, nämlich die Mitglieder der Arbeitsgruppe Denkmalpflege und Tourismus, zwei Vertreter des Vorstandes von ICOMOS und

Vertreter des Schweizer Hoteliervereins zur Vorbereitung für das 1996 geplante Preisgericht für den Preis 'Das historische Hotel, das historische Restaurant des Jahres'.

Das Jahr 1995 war von grossen und erfolgreichen Aktivitäten geprägt, die uns aber auch die Grenzen der ehrenamtlich geleisteten Arbeit bei ICOMOS aufzeigten. Wir hoffen, dass dieser Schwung auch 1996 unsere Landesgruppe weiterhin beflügelt.

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

Rapport annuel du président pour l'année 1995

Hans Rütishauser

Le Bureau de la Section nationale suisse de l'ICOMOS s'est réuni à cinq reprises en 1995 à Berne et à Zurich. La réunion avec le Bureau élargi, qui associe les responsables des cinq groupes de travail, a eu lieu le 6 décembre.

Lors d'une conférence de presse, le 7 février, organisée conjointement avec les représentants de la Société d'Art Public de la ville de Zurich et le Professeur Georg Mörsch de l'Institut pour la protection du patrimoine de l'EPFZ, le Président a pris position en faveur de la conservation du parc de la villa Pathumba à Zurich.

Le 21 mars, il a représenté la Section nationale à l'assemblée générale des associations de soutien au NIKE. En tant que représentant du canton des Grisons, il a présenté une communication sur le thème des "Stucs médiévaux" au colloque d'Hildesheim-Allemagne organisé du 15 au 17 juillet. Notre collègue, le Professeur Oskar Emmenegger, de même que le Professeur Hans-Rudolph Sennhauser y ont aussi présenté leurs travaux.

L'Assemblée générale des 9 et 10 mai à Bâle était placée sous le signe des jardins historiques et de leur inventarisation. L'organisation a été prise en charge par nos collègues de la conservation de la ville de Bâle et surtout par le responsable du groupe de travail, Guido Hager, architecte paysagiste ASAP-BSLA et Brigit Siegel, de l'Institut pour la protection du patrimoine de l'EPFZ.

Parallèlement aux jardins historiques, qui, grâce à l'activité du groupe de travail, sont devenus le thème de l'année de l'Ecu d'or de la Société suisse d'Art Public, l'année 1995 a été marquée par un autre thème d'actualité "Tourisme et conservation", portant notamment sur la sauvegarde des hôtels historiques.

Un colloque de trois jours a été organisé du 15 au 17 septembre à Lucerne sur le thème: "Conserver et exploiter les hôtels historiques". Organisé sous la direction du responsable du groupe de travail, Roland Fluckiger, et de notre collègue Georg Carlen, conservateur du canton de Lucerne, en collaboration avec la Société suisse des hôteliers et l'Office fédéral de la culture, représenté par la Commission fédérale des monuments historiques, ce colloque a été une totale réussite.

Tandis que le colloque du semestre d'été à l'EPFZ a été consacré au thème des "Ouvrages militaires", en collaboration avec l'Association suisse des conservateurs des monuments historiques, l'Institut pour la conservation du patrimoine de l'EPFZ et Maurice Lovisa, architecte, celui du semestre d'hiver a abordé la problématique "Tourisme et conservation", sous l'égide de Roland Fluckiger.

Constitué de membres du Groupe de travail conservation et tourisme, de membres du Bureau, ainsi que de représentants de la Société suisse des hôteliers, le groupe de travail préparatoire de l'ICOMOS s'est réuni en novembre 1995 dans le but de constituer le jury du prix "Hôtel et restaurant historiques de l'année" pour 1996.

L'année 1995 a été marquée par une activité intense et couronnée de succès, qui nous a cependant sollicité jusqu'à la limite de ce qui est envisageable dans le cadre d'une activité bénévole. Nous espérons néanmoins que cet élan de notre Section nationale se prolongera également en 1996.

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

**Programm der Mitgliederversammlung 1996 in Zürich / programme de l'assemblée
annuelle 1996 à Zurich / Dienstag, 7. Mai / mardi 7 mai 1996**

- 09.30 - 12.00 Uhr Mitgliederversammlung im Musiksaal, Stadthaus Zürich,
Stadthausquai 17, Zürich / Assemblée annuelle dans la salle de
musique, Stadthaus Zürich, Stadthausquai 17, Zürich
- 12.00 - 14.00 Uhr Mittagessen frei / déjeuner libre
- 14.00 - 14.30 Uhr Begrüssung durch den Stadtpräsidenten von Zürich, Herrn
Josef Estermann ; Begrüssung der Gäste, Dr. Hans Rutishauser,
Präsident ICOMOS, Schweiz und Prof. Kaur Altoa, Präsident
ICOMOS Estland / Accueil par le maire de la Ville de Zürich
Josef Estermann; Accueil des hôtes, Dr. Hans Rutishauser,
président ICOMOS Suisse; et Prof. Kaur Altoa, président
ICOMOS Estonie
- 14.30 - 15.15 Uhr Estland: Land, Geschichte, Architektur, Denkmalpflege /
Estonie, pays, histoire, architecture, conservation des monuments
historiques / Prof. Kaur Altoa, Präsident ICOMOS Estland, /
président Estonie; Jevgeni Kaljundi, Vizepräsident ICOMOS
Estland / vice-président Estonie
- 15.15 - 16.00 Uhr Bericht über die Arbeitswoche 1994 in Tartu / rapport sur la
visite du groupe de travail 1994 à Tartu 1994 / Dr. Tõnis Kask
dipl. Arch. ETH, Leiter der Arbeitsgruppe Estland, ICOMOS
Schweiz / chef du groupe de travail Estonie, ICOMOS Suisse
- 16.00 - 16.30 Uhr Kaffeepause / pause café
- 16.30 - 17.15 Uhr Projekte Peetri-Quartier und Jaani-Kirche in Tartu / projets du
quartier Peetri et le temple Jaani à Tartu
Martti Preem, Stadtarchitekt, Tartu; architecte de la ville Tartu
Olev Suuder, Kunsthistoriker, Tartu; historien d'art, Tartu
- 17.15 - 19.00 Uhr Bezug der Hotels / prise des quartiers
- 19.00 - 19.45 Uhr Apéro im Zunfthaus zur Schmiden, eingeladen durch die Stadt
Zürich / apéro au restaurant Zunfthaus zur Schmiden sur invitation
de la Ville de Zürich
- 19.45 - Nachtessen für Gäste und angemeldete Teilnehmer/Innen der
Landesgruppe Schweiz des ICOMOS im Zunfthaus zur Schmiden
(50.- Fr. ohne Getränke) / diner pour les visites ainsi que pour les
membres inscrits/es de la section nationale suisse de l'ICOMOS
(50.- Fr. sans boissons)

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

Ordentliche Mitgliederversammlung der Landesgruppe Schweiz des ICOMOS
Dienstag, den 7. Mai 1996, 9.30 - 12.00 Uhr
Musiksaal, Stadthaus Zürich

Traktanden

- | | | |
|---|--------------------|-----------------------|
| 1) Begrüssung , Traktandenliste | | Niklaus Ledergerber ✓ |
| 2) Ernennung der Stimmzähler | | |
| 3) Protokoll der Mitgliederversammlung, 9. Mai 1995, Basel | | Marcel Fühner ✓ |
| 4) Jahresbericht des Präsidenten | | Reston ✓ |
| 5) Neumitglieder | | Blaus ✓ |
| 6) Jahresrechnung 1995 und Revisorenbericht | | etc. |
| 7) Wahlen Vorstand | Blaus ✓ | |
| 8) Wahl der Revisoren | | |
| 9) Bericht der Arbeitsgruppen | → Müller / Fischer | AG ICOMOS / Internat? |
| 10) Budget 1997 | | |
| 11) Mitgliederbeitrag 1997 | Fr. 100,- | |
| 12) Generalversammlung Sofia Oktober 1996 | | |
| 13) Varia | | |

Assemblée annuelle ordinaire de la section Suisse de l'ICOMOS
Mardi, 7 mai 1996, 9.30 - 12.00 h
Musiksaal, Stadthaus Zürich

Ordre du jour

- 1) Accueil, ordre du jour
- 2) Nomination des scrutateurs
- 3) Procès verbal de l'assemblée annuelle ordinaire du 9 mai 1995 à Bâle
- 4) Rapport annuel du président
- 5) Nouveaux membres
- 6) Comptes 1995 et rapport des vérificateurs des comptes
- 7) Elections du comité
- 8) Elections des vérificateurs
- 9) Rapport des groupes de travail
- 10) Budget 1997
- 11) Cotisations 1997
- 12) Assemblée générale octobre 1996 à Sofia
- 13) Divers

ICOMOS

B U D G E T 1 9 9 7

am 6.12.95 durch den Vorstand genehmigt

	Aufwand	Ertrag
ERTRAG		
Mitgliederbeiträge		18'000.--
Beiträge Ditter (Bund)		15'000.--
Zinsertrag		2'000.--
AUFWAND		
Postchecktaxen	300.--	
Bankspesen	300.--	
ICOMOS International	8'100.--	
Arbeitsgruppen	5'000.--	
AG Tartu, Druck der Tagungsakten	5'000.--	
AG Gartendenkmalpflege, Listenerfassung	3'000.--	
AG Tourismus, Unkosten Hotelpreis	1'000.--	
Mitgliederversammlung (CH)	1'500.--	
Internationale Kontakte	2'000.--	
Büromaterial	4'000.--	
Sekretariatspauschale (Porti + Telefon)	3'000.--	
Mitgliederbrief	3'000.--	
Erneuerung der Sekretariatsinfrastruktur	4'000.--	
Drucksachen	2'000.--	
Spesen Vorstand	500.--	
Spesen an Delegierte	500.--	
Verrechnungssteuer	700.--	
Total	Aufwand / Ertrag	43'900.-- 35'000.--
Ausgabenüberschuss *		8'900.--

* Der Ausgabenüberschuss wird durch vorhandene Reserven abgedeckt